Bezirksgemeinschaft **Pustertal**
Comunità Comprensoriale **Valle Pusteria**
Comunité Comprensoriala **Val de Puster**

An die Bezirksgemeinschaft Pustertal
Personalamt
Kapuzinerplatz 3F - 39031 Bruneck (BZ)

Alla Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Ufficio Personale
Piazza Cappuccini 3F - 39031 Brunico (BZ)

Gesuch um Zulassung zum Öffentlichen Wettbewerb nach Prüfungen und Mobilität zwischen den Körperschaften zur Besetzung von 12 Planstellen im Berufsbild SOZIALPÄDAGOGIN/ SOZIALPÄDAGOGE Berufsbild Nr. 63 VII.ter Funktionsebene		Domanda d'ammissione al concorso pubblico per esami e mobilità tra gli enti per la copertura di 12 posti in organico nel profilo professionale EDUCATRICE/EDUCATORE SOCIALE profilo professionale n. 63 VII ter qualifica funzionale

Ersatzerklärungen für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 D.P.R. 445/2000 Es wird darauf hingewiesen, dass alle die im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 und nachfolgende Abänderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt). Eine unwahre Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 445/2000 Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni). Una dichiarazione mendace comporta la decadenza dei benefici conseguenti al procedimento errato sulla base della dichiarazione.

Nachname und Vorname – Cognome e nome

geboren in – nata/o a

am – il

wohnhaft in (PLZ – Gemeinde – Provinz)
abitante a (CAP – Comune – Provincia)

Straße – Via

Telefon – telefono

Steuernummer – codice fiscale

E-Mail-Adresse – indirizzo email

zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC) – indirizzo di post elettronica certificata (PEC)

ersucht um die Zulassung zum: ☐ Wettbewerb nach Prüfungen ☐ Wettbewerb mittels Mobilität zwischen den Körperschaften	**chiede di essere ammessa/ammesso al:** ☐ concorso per esami ☐ concorso tramite mobilità tra gli enti
ersucht um die Zulassung zum Wettbewerb für die folgende Stelle: ☐ Vollzeitstelle (36 Wochenstunden) ☐ Teilzeitstelle (27 Wochenstunden) ☐ Teilzeitstelle (25:10 Wochenstunden) ☐ Teilzeitstelle (18 Wochenstunden)	**chiede di essere ammessa/ammesso al concorso per il seguente posto:** ☐ a tempo pieno (36 ore settimanali) ☐ a tempo parziale (27 ore settimanali) ☐ a tempo parziale (25:10 ore settimanali) ☐ a tempo parziale (18 ore settimanali)
Zu diesem Zweck erklärt sie/er unter eigener Verantwortung:	A tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:
ABSCHNITT A	**PARTE A**
01 ☐ dass sie/er die italienische Staatsbürgerschaft besitzt; ☐ dass sie/er die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 07.02.94 Nr.174 besitzt und zwar: ☐ dass sie/er die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates besitzt und zwar:	☐ di essere cittadina italiana/cittadino italiano; ☐ di essere cittadina/cittadino di un altro Stato membro dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174: ☐ di possedere la cittadinanza di un altro stato e precisamente:
02 dass sie/er ☐ ledig ☐ verheiratet ☐ ☐ ist;	di essere ☐ nubile ☐ sposata/sposato ☐ ☐
03 ☐ dass sie/er kinderlos ist; ☐ dass sie/er ☐ Kind/Kinder hat, davon ☐ unterhaltsberechtigtes minderjähriges Kind/unterhaltsberechtigte minderjährige Kinder;	☐ di non avere figli; ☐ di avere ☐ figlio/figli, di cui ☐ figlio minore/figli minori a carico;
04 ☐ dass sie/er in den Wählerlisten der Gemeinde ☐ eingetragen ist; ☐ dass sie/er aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:	☐ di essere iscritta/iscritto nelle liste elettorali del Comune di ☐; ☐ di non essere iscritta/iscritto nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:
05 ☐ dass sie/er nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass Strafverfahren	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di essere sottoposta/

gegen sie/ihn eingeleitet worden sind;

☐ dass gegen sie/ihn folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:

sottoposto a procedimenti penali;

☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza

☐ dass sie/er folgende Strafverfahren anhängig hat:

☐ di avere i seguenti procedimenti penali in corso:

Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.

06 ☐ nur für männliche Bewerber: dass er die Wehrpflicht/den freiwilligen Zivildienst abgeleistet hat;

☐ concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile;

Dienststelle - Körperschaft - Posto di servizio - Ente	von - dal	bis - al

☐ dass er die Wehrpflicht/den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet hat:

☐ concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile;

07 dass sie/er zu einer der im Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 i.g.F. festgesetzten geschützten Kategorien gehört:

☐ Zivilinvalidin/de, ☐ Arbeitsinvalidin/de

Invaliditätsgrad:

☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwer/Witwe,

☐ Waise, ☐ Flüchtling

beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein

☐ dass sie/er auf Grund ihrer/seiner spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit benötigt (bitte angeben und ärztliche Bescheinigung beilegen)

;

di appartenere a una delle categorie protette di cui alla Legge 12.03.99 , n. 68 e s.m.e.i.:

☐ invalida/o civile, ☐ invalida/o del lavoro,

grado di invalidità:

☐ cieca/o, ☐ sordomuta/o, ☐ vedova/vedovo,

☐ orfana/orfano, ☐ profuga/profugo

disoccupata/o: ☐ si ☐ no

☐ di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (indicare quale e allegare il certificato medico)

;

08 dass sie/er im Besitz folgendes Zweisprachigkeitsnachweises ist:

☐ C1 (ehemaliges Niveau A);

☐ B2 (ehemaliges Niveau B);

☐ B1 (ehemaliges Niveau C);

☐ A2 (ehemaliges Niveau D);

di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado:

☐ C1 (ex livello A);

☐ B2 (ex livello B);

☐ B1 (ex livello C);

☐ A2 (ex livello D);

Datum des Erwerbs: ☐ dass sie/er im Besitz des Dreisprachigkeitsnachweises ist: Datum des Erwerbs:	data di acquisizione: ☐ di essere in possesso dell'attestato di trilinguismo: data di acquisizione:
09 dass sie/er im Sinne und für die Belange des Art.20 des D.P.R. vom 26.07.76, Nr. 752 die Prüfung/die Prüfungen in folgender Sprache abzulegen wünscht: ☐ deutsch ☐ italienisch	che ai sensi e per gli effetti dell'art.20 del D.P.R. 26.07.1976, n. 752 intende sostenere la prova/le prove d'esame in lingua: ☐ tedesca ☐ italiana
10 dass sie/er im Besitz folgenden gültigen Führerscheines „ " ist;	di essere in possesso di una valida patente di guida della seguente categoria „ ";
11 ☐ dass sie/er nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde oder verfallen ist; ☐ dass keine Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze vorhanden ist;	☐ di non essere mai stata destituita/mai stato destituito, licenziata/licenziato e di non essere decaduta/decaduto dall'impiego presso pubbliche amministrazioni; ☐ di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
12 dass alle Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen (bei fehlendem Hinweis wird diejenige Adresse herangezogen, welche auf der ersten Seite dieses Vordrucks angegeben wurde):	che le comunicazioni relative al concorso potranno essere inoltrate al seguente indirizzo (in assenza di indicazione, l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):
13 ☐ dass sie/er sich verpflichtet im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung mittels Einschreiben der Verwaltung mitzuteilen;	☐ di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo tempestivamente e mediante lettera raccomandata, sulle eventuali variazioni;
14 ☐ dass sie/er die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare;
15 ☐ dass sie/er für die Ausübung der Aufgaben, welche mit der ausgeschriebenen Stelle verbunden ist, körperlich geeignet ist;	☐ di essere fisicamente idonea/idoneo allo svolgimento delle mansioni di cui al profilo professionale messo a concorso;
16 ☐ dass keine Gründe vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen.	☐ di non trovarsi in nessuna delle condizioni che non consentano l'assunzione.

ABSCHNITT B **STUDIEN UND SPEZIALISIERUNGSTITEL**		**PARTE B** **TITOLI DI STUDIO E DI SPECIALIZZAZIONE**
	dass sie/er im Besitze folgender Studien- und Spezialisierungstitel ist:	di essere in possesso dei seguenti titoli di studio e specializzazione:

1

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer – durata	Bewertung/valutazione

2

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer – durata	Bewertung/valutazione

3

Studien- bzw. Spezialisierungstitel – titolo di studio e specializzazione

ausgestellt von der Schule – rilasciato dalla scuola

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer – durata	Bewertung/valutazione

ABSCHNITT C **MOBILITÄT ZWISCHEN DEN KÖRPERSCHAFTEN**	**PARTE C** **MOBILITÀ TRA GLI ENTI**
Dass sie/er zur Zeit in Stammrolle bei folgender Körperschaft ist:	di essere attualmente dipendente di ruolo presso il seguente ente:
Bezeichnung und Adresse der Körperschaft/denominazione e indirizzo dell'ente im Berufsbild/nel profilo professionale in der Funktionsebene/nella qualifica funzionale	

ABSCHNITT D **SONSTIGE ERKLÄRUNGEN**	**PARTE D** **ALTRE DICHIARAZIONI**
Dass sie/er im Besitze der folgenden Titel ist: (deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die die Bewerberin/der Bewerber für geeignet hält, um im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht die Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.	Di essere in possesso dei seguenti titoli: (elencare in modo chiaro eventuali titoli che la candidata/il candidato reputa utili in caso di idoneità alla selezione per comprovare il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza o preferenza alla nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc..).

NUR für jene Bewerberinnen/Bewerber, welche den Antrag mittels PEC einreichen und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beilegen. **SOLTANTO per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC) e non allegano il certificato di appartenenza al gruppo linguistico.**	
Die/der Unterfertigte erklärt :	La sottoscritta / il sottoscritto dichiara:
☐ Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen bzw. diese zu beantragen; ☐ Dass sie/er sich verpflichtet diese in einem geschlossenen Umschlag am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	☐ di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, o di richiederlo; ☐ di impegnarsi a consegnare il certificato in busta chiusa il primo giorno d'esame del concorso.

NUR für jene Bewerberinnen/Bewerber, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: **SOLTANTO per le candidate/i candidati non residenti in provincia di Bolzano:**	
☐ Die/der Unterfertigte erklärt nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge von Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.	☐ La sottoscritta / il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Liste der dem Gesuch beigelegten Dokumente (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben)	Elenco dei documenti allegati alla domanda (descrivere brevemente i documenti allegati)
1. Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung - certificato di appartenenza al gruppo linguistico	
2. Zweisprachigkeitsnachweis - attestato di conoscenza delle due lingue	
3. Personalausweis - documento	
4. Studientitel - titolo di studio	
5. Lebenslauf, nicht älter als sechs Monate - curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi	

Datum - data

Unterschrift der/des Antragstellerin/Antragstellers
firma della/del dichiarante

ABSCHNITT G **DATENSCHUTZ**	**PARTE G** **TUTELA DEI DATI**
INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN gemäß Art. 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679	**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI** **ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**
Im Sinne und für die Zwecke der gegenständlichen Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten", ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal (in der Folge „Körperschaft") als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden „Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten zu erteilten, über welche die Körperschaft, i) aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Körperschaft erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder ii) bereits vorher, im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria (di seguito "Ente"), in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Titolare"), è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, i) di cui dispone in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore dell'Ente, oppure ii) anche già nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Die personenbezogenen Daten, welche die Körperschaft besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen, z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Körperschaft bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z. B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, welche in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert sind, d. h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).	I dati personali in possesso dell'Ente sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Ente. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio, i certificati di gravidanza, le deleghe sindacali, l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori, gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto alcune cariche pubbliche, ecc.).

Die Bereitstellung Ihrer besonderen personenbezogenen Daten ist notwendig, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer besonderen personenbezogenen Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b) und c) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. l trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b) e c) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Körperschaft und für folgende Zwecke verarbeitet: a. Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z. B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b. Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z. B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von meldeamtlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c. Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z. B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d. Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Körperschaft, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fällen; e. Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mit-	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività dell'Ente e secondo le seguenti finalità: a. finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b. finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c. finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esplicativo, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d. pubblicazione di dati personali, anche multimediali (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale dell'Ente, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e. finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di

tels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Körperschaft nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per l'Ente di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft aber de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ed e) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c) und d) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf, zu ihrer Behandlung, der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/ das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c) e d) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die von Ihnen erteilte Zustimmung kann jederzeit widerrufen werden.	Il Suo consenso potrà essere revocato in qualsiasi momento.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.
Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fällen, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen. .	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso dell'interessato.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge,	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/ oder dass diese Körperschaft daran gehindert wird	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Ente possa gestire la candidatura/il rapporto

die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	di lavoro.
Die Daten können	**I dati possono essere comunicati**
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind, **mitgeteilt werden**. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Körperschaft kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1) Bürger 2) Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht 3) Versicherungsunternehmen 4) Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal 5) Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften 6) Beteiligte Einrichtungen, und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonome Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7) Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände 8) Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen.	L'Ente potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1) cittadini 2) outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale 3) imprese di assicurazione 4) organismi sanitari, personale medico 5) enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni 6) organismi partecipati e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7) associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali 8) università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali.
Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Körperschaft ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.	Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri 6), 7) e 8) è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, l'Ente potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.
Die von der Körperschaft erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	I dati personali raccolti dall'Ente e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.

Die Daten können	I dati possono essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Körperschaft zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, welche die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questo Ente. Inoltre, i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché dai professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati possono essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 10 Jahre i. S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung besondere Rechte für die betroffenen Personen vorsehen. Insbesondere können die Betroffenen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten Folgendes vom Verantwortlichen geltend machen: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo infine che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in Bruneck (BZ), Dantestraße 2.	Titolare del trattamento è la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con sede a Brunico (BZ), via Dante 2.

E-Mail: info@bzgpust.it Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen. E-Mail: info@bzgpust.it Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung. E-Mail und ZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it	E-mail: info@bzgpust.it Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare. E-mail: info@bzgpust.it Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione. E-mail e PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung. ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum: _____ Unterschrift: _____	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso. ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____
Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist. _____ Datum - data	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza. _____ (Unterschrift der beauftragten Beamtin/des beauftragten Beamten - firma dell'impiegata incaricata/dell'impiegato incaricato)
Als Ersatz zur Unterschrift vor der beauftragten Beamtin/vor dem beauftragten Beamten kann eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.	In alternativa alla firma in presenza della dipendente addetta/del dipendente addetto può essere allegata la fotocopia della carta d'identità.